

Sicole

Les synonymes

Gn a brâmint des djins ki djhèt ki l' walon, ci n' est nén ene seule langue, pask' i gn a des mots diferins po dire li minme sacwè. Mins ça egzistêye dins tos les lingaedjes. Ça s' lome des synonymes.

Sovint, li minme câzeu u câzeuse eploye todi l' minme synonyme.

Egzimpes e francès :

actuellement = présentement (Congo) / cette valise est lourde = cette valise est pesante / une automobile = une auto = une voiture = un car (Kebek).

E walon do 20inme sieke, brâmint des djins ni conoxhént nén les synonymes des ôtes coines del Walonreye, pask' on lzî aveut stichî dins l' tiesse, aprume dispu 1920, k' on n' si comprindeut nén inte Walons. Adon, k' i faleut câzer francès avou totes les djins k' on n' kinoxheut nén.

Ene ôte rujhe, c' est k' onk k' eployive on synonyme diferin do ci do viyaedje, i pleut esse sipoté di ç' no la (egzimpe : li Banot...). C' est ossu di ç' façon la k' i gn a des sâvadjes nos di dmorant (les « Zoum » a Maissin, les « Copâ » a Bouyon, les « Macu » a Suni).

Mins les Walons k' avént voyaedjî savént bén les synonymes vrais diferins d' ene coine a l' ôte del Walonreye.

ciddé = touci = vaici = droci = roci = cial (*chal*) = tocial

enute (*anut', ènut'*) = âdjourdu = ouy (*ouÿ, û*) (frâze å dobe sinse : dji n' a måÿ avou ossu froed mes doets k' ouy)

ersè (*èrso*) = ayir (*èyîr*) = ir (*îr*)

hode, hodé = nâjhi (*nauji, nâhi, nâ.i*) = scan

niche = mannet = mâssî = yôrd

pourcea = coshet (*couchèt*)

gayet = torea (*torê, toria, twa*)

âk (*yauk, âk*) = ene sacwè (*one sacwè, ine sacwè, ène sakè*) = kéctchôze

kéconk (*kékin*) = ene sakî = onk (*yink*)

kéke pârt = ene sadju = ene sawice

nolu = nouk = person.ne

clôre = serer / reclôre (*raclôre*) / resserer (*ressèrer, rèsèrè*)

A costé des synonymes vrais (on dit onk, nén l' ôte), vos avoz ossu des synonymes vijhéns. Ces-la, on è pout dire deus u troes dins l' minme payis.

po « ene volêye di côps », on a : fote ene trimpe, ene dispoûslêye, ene plouzêye, ene deguzine, ene danse, ene dobleure, ene coreccion, ene petêye.

po « onk ki n' est nén tot djusse » [*fr. simple d'esprit*] : on dmey-doûs, on berdouxhî, on bâbimene, on boubiet, onk k' a on bwès foû di s' fagot...

po « ene comere ki câze brâmint » : ene berdeleuse, ene tchafete, ene Mareye-

tarame, ene ragadleuse, ene tchawete, ene grande linwe,
po « aler al prijhon » : aler al cadje, å violon, al pote, å yoyo, al grande mājhon,
al grande cinse, aler fé des saetchots...

po « ndaler tot d' on côp, tot s' sāvant », on pout dire : cori evoye, spiter
evoye, s' ecori, skifter evoye, peter å diåle, bizer evoye, fote si camp (fote li
camp), li lever, li steper, li trossî, lever l' daxhe, lever l' pî, lever l' guete, lever li
smele, lever l' peton, lever l' pantoufe, saiwer, saiwter, saiwer evoye.

Eciclopedeye

Les yesses = les liyes = les djès = les leveures

C' est des tchampions microscopiques ki permetèt di fé do pwin u del bire.

C' est l' minme sôre di « biesse » pol pwin et pol bire. Ele si lome
« *Saccharomyces cerevisiae* ». Dins les deus cas, ele candje li souke e-n alcol.

Adon, çou ki fwait l' diferince inte les deus, c' est les « stoks » [*souches*]
diferinnes del minme « biesse ». Come po les djins, gn a des grands, des ptits,
des blancs, des djaenes, des noers ; des blondes, des brunes et des rossetes.
Mins c' est todi des djins (li minme indje [*espèce*] *Homo sapiens sapiens*).

Les fabricants di leveures di boledjî wårdèt les stoks dins l' azote likide
(termosse come les cis des « esminceus d' vatche » [*inséminateurs*]). On è
prind ene tote pitite miete, et l' ricoûtiver dins on tube di vere [*tube à essai*].
Adon, on les mete dins on discloyoe [*incubateur*] a boune timperateure. On côp
k' elle a « travayî » [*fermenté*], on l' pout radjouter dins des grandès
machenes, la k' i gn a del melasse, des vitamenes, et do fosfôre.

On l' pout vinde come likide, come frisse leveure u souwêye, dins des pakets.

Les yesses sont diferinnes des « leveures tchimiques » ki ci n' est nén ene
vicante sacwè, mins on prodût tchimike ki fwait lever l' pâsse.

Li lewin

Do tins del guere, on n' aveut pont d' leveures. On fjheut on lewin. I purdént on
boket d' pâsse do dierin côp k' i fjhént les pwins, et i metént ça dins ene
grande jate. Et cwand i rfjhént des pwins, i metént l' lewin dins l' pâsse et ça
fjheut del leveure.

Po fé on lewin a pârte d' rén, prinde 50 grames di farene di molén et 50 grames
d' aiwe di sourd. Les maxhî dins on bocå wårdé al timperateure del tchambe.
Vos waitîz bén cwand çk' ele kimince a bouyter (fé des ptitès bouyetes). Sovint
après deus troes djoûs. Rimetoz co 50 grames di farene et 50 grames d' aiwe,
co on côp u deus, disca tant ki vs avoz assez po fé vosse pwin. I fât conter
cwénze djoûs po on bon lewin, fwait insi.

Les pwins å lewin si wårdèt bén pus lontins. I sont pus macasses ki les ki les
pwins d' boledjî. Il ont èn ôte gosse [*goût*], ene miete pus seur. Mins i passèt mî
(ça s' didjere mî). On est pus vite ripaxhou avou ces pwins la, et gn a moens di
soukes didins ki dins les ôtes pwins (adon, c' est bon po les cis ki fjhèt redjime).

Sicrijheu e walon

Émile Gilliard



Émile Gilliard (e walon, on prononçreut purade Mile Jiyârd u Mimile Djiyåd), c' est on scrijheu et on rcwereu sol walon k' a skepyî a Malône li 12 d' avri 1928. Il a morou a Lidje li 23 d' måss 2023.

C' est onk des scrijheus k' a l' pus scrît e walon.

Di s' mestî, il a stî mwintès anêyes bibliotekî a Mont [*Mons-en-Hainaut*]. Al pinsion, i s' a rtiré a Lidje.

So les spales do novea djoû

C' est on ptit livret k' on-z a po rén, et ki rprind sacwants d' ses powinmes.

Les bokets n' ont pont d' tite.

I scrît del powezeye al libe (sins rimes, mins avou on pîtaedje ki dene on tipetape [*rythme*] a pârît å powinme). C' est purade po vos fé plonkî dins ene idêye avou des mots. Ça fwait : c' est nén todi åjhey a comprinde. Sayans todi.

I. Et s' i gn âreut
ki les cayôs
et les vîs âbes tot cotoirdous
k' ârênt yeu passé
totes les gueres et les plôkes
sins crankyî ?

Et s' i gn âreut
ki les vîs âbes po fé ene xhinêye
a l' gueuye do tins ?

Warmayes
ki ns estans,
po ça.

III. Vaici,
c' est da nozôtes.
C' est nos cayôs.
Les cinses et les mājhone
et les âbes et les voyes,
les djins k' on-z atôtche
ont les couleurs di nosse vicaedje.
Et ça sint bon les djniesses,
les fâs et les bôlîs.

II. Dabôrd, ki vos m' leyîxhe / shure mi pî-
sinte a mi åjhe / et k' on euxhe co /
sacwants beas djoûs a rvinde / po des
barbôjhes di mots.

Dabôrd, k' on m' laiye toirtchî / tos les
noveas bokets / k' adârnut et brotchî / foû di
m' tiesse / sins todi et todi / s' diveur
ritourner / après les dîres et les faitindjes /
des laids crévés ki nos spotchnut.

Dabôrd, k' i djocnuxhe / di m' cotaper come
ene djåbe / foû d' leu tchâr...

Gn a rén d' pus mwais / po les scrijhaedjes.

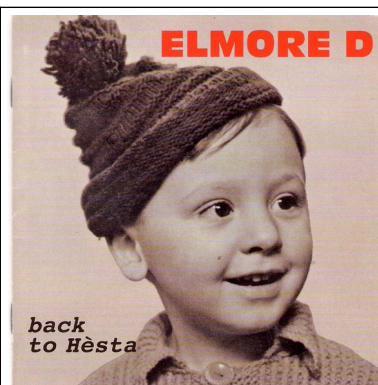
III. (*shûte*) Vaici, c' est da nozôtes.
C' est nosse boket, nosse tchâ
li pirete del ceréjhe,
li nawea del pirete ;
ene simince d' âbe
ki boute foû del poûssire.

C' est nosse boket, da nozôtes
ki l' solea î broke a pîs dschâs
tos les djoûs al pikete.

Tchanson

Tot cfessant Mouze

- I. Li vint shofele doûçmint so Mouze / On n' direut minme nén k' ele shût s' coûsse / Ele n' a k' a pinser k' ele dischind / Cwand ele roveye di wice k' ele vént.
- II. Mins n' tapez nén, n' tapez nén l' pire / A l' aiwe si frisse k' a djuste sourdou / Et ki rescontere tant d' loumires / Wice k' on prind les couleurs des... (?).
- III. Èn ôte l' a dit : mins wice sont ele / Les glaeces ki dschindént l' an passé / Dizo l' Pont ds Âtche ? ; minme les pus vîs / ... (?) sont revolés.
- IV. Mins wice sont ele, les belès loumires / Ki loumént tot do long d' Ougrêye / Cwand k' i gn av avou l' industreye / On dmey djoû divins les fougires ?
- V. Wice so dj' asteure, mi-minme ; / Dji m' creyeu davance sol « rive gauche ». / Mins dj' a pris l' bate k' est d' l' ôte costé. / Dji di k' les djins sont trop ...tés (?).
- VI. Vos, djonne k' a tuzé k' i faleut shure, / Po rimpli s' tins, bén pus k' ene voye, / C' esteut conter sins les cous-d'-saetch / K' on prind cwand l' idêye riploye.
- VII. Adon prindans l' batea walon / Po rentrer, ci serè l' dierin / Et mi tchanson, papî d' Lombård, / Vos ténrè cpagneye on moumint.
- VIII. Li vint shofele doûçmint so Mouze / Li hôte fornea d' Tchertal xhufele. / Et dji m' endè va tot tuzant / **Kî n' candje nén, est i Bén vicant ?¹**



Câzaedje, muzike et tchantaedje : Daniel Droixhe (Elmore D) (Plake « Revoye a Hesta »).

1 Cisse fråze la a siervou d' cloyaedje å responda da Lucyin et Souzane Mahin so Matélé do moes d' avri 2023 (<https://www.matele.be/choutoz-one-miete-le-wallon-a-l-international>)